

· 社会理论译丛 ·

靠不住的承诺

——技术迁移中的价值冲突

THE UNCERTAIN PROMISE

—— *Value Conflicts in Technology Transfer*

[美]丹尼斯·古莱特 (Denis Goulet) 著
郝立志 译

社会科学文献出版社

Social Sciences Documentation Publishing House

搖栽藥料糟曬鹽孕牦蛋藥

搖——穴逢藥燥透解至耕藥燥透藥酥磨上藥

摇阅藻蚤员燥藻藻

摇 晕 羹 耘 耜 垦 垦 土 志 豔 豔 豕 豕 遭 鬻 鬻 羹 匀 嫫 嫫 犂 犂 犂 犂 员 愿 怨

本书根据 1959 年 1 月第 1 版第 1 次印刷本译出

图书在版编目(CIP)数据

靠不住的承诺——技术迁移中的价值冲突 〔美〕丹尼斯·古莱特著；郝立志译 北京：社会科学文献出版社，2005
(社会理论译丛)

陈丹 郝立志 郝立志 郝立志

I ①靠 ②郝 ③郝 ④郝 ⑤郝 ⑥郝 ⑦郝 ⑧郝 ⑨郝 ⑩郝 ⑪郝 ⑫郝 ⑬郝 ⑭郝 ⑮郝 ⑯郝 ⑰郝 ⑱郝 ⑲郝 ⑳郝 ㉑郝 ㉒郝 ㉓郝 ㉔郝 ㉕郝 ㉖郝 ㉗郝 ㉘郝 ㉙郝 ㉚郝 ㉛郝 ㉜郝 ㉝郝 ㉞郝 ㉟郝 ㊱郝 ㊲郝 ㊳郝 ㊴郝 ㊵郝 ㊶郝 ㊷郝 ㊸郝 ㊹郝 ㊺郝 ㊻郝 ㊼郝 ㊽郝 ㊾郝 ㊿郝
Ⅱ ①丹 ②郝 ③郝 ④郝 ⑤郝 ⑥郝 ⑦郝 ⑧郝 ⑨郝 ⑩郝 ⑪郝 ⑫郝 ⑬郝 ⑭郝 ⑮郝 ⑯郝 ⑰郝 ⑱郝 ⑲郝 ⑳郝 ㉑郝 ㉒郝 ㉓郝 ㉔郝 ㉕郝 ㉖郝 ㉗郝 ㉘郝 ㉙郝 ㉚郝 ㉛郝 ㉜郝 ㉝郝 ㉞郝 ㉟郝 ㊱郝 ㊲郝 ㊳郝 ㊴郝 ㊵郝 ㊶郝 ㊷郝 ㊸郝 ㊹郝 ㊺郝 ㊻郝 ㊼郝 ㊽郝 ㊾郝 ㊿郝
Ⅲ ①科学技术 ②理论 ③研究
Ⅳ ①郝

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第 155555 号

靠不住的承诺 摇摇——技术迁移中的价值冲突

· 社会理论译丛 ·

著译者 轅美)丹尼斯·古莱特 (阅藻器陈志誠)
译译者 轅邦立志

出 版 人 轲射寿光
出 版 者 轲社会科学文献出版社
地 址 轲北京市东城区先晓胡同 4 号
邮 政 编 码 轲 100029
网 址 轲 <http://www.slcnet.cn>
网 址 轲 电话: 轲 010-64033838 010-64033839 010-64033840
责 任 部 门 轲 编辑出版中心
(园 苑) 远 景 摄 影 范
责 任 编 辑 轲 宋月华
责 任 校 对 轲 以摇兰
责 任 印 制 轲 同摇非

总 经 销 转社会科学文献出版社发行部
(园园) 远翔路85号远翔路85号
经 销 转各地书店
读者服务 转客户服务中心
(园园) 远翔路85号
法律顾问 转北京建元律师事务所
排 播 转北京中文天地文化艺术有限公司
印 播 转北京四季青印刷厂

开 摇 本 转 录 员 张 开
印 摇 张 转 录 员 张 开
字 摇 数 转 录 员 张 开
版 摇 次 转 录 员 张 开
印 摇 次 转 录 员 张 开

书摇摇号 转第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号
著作权合同 转第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号
登 记 号 转第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号
定摇摇价 转第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号 原第 号

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社客户服务中心联系更换

版权所有 摇翻印必究

丹尼斯·古莱特的著作

《发展道德学》（西班牙语版，~~1990~~、（葡萄牙语版，~~1992~~）

《痛苦的选择：发展理论中的一个新概念》
（~~1994~~）

《一个新的道德秩序：发展道德学以及解放神话》（~~1998~~）

《援助的神话：发展报告背后的隐藏动机》
（与迈克尔·赫得逊合著，~~1998~~）

《观看几内亚比绍的情形：一个新的国家发展战略》（~~1999~~）

《真诚地生存：处于十字路口的萨尔乌达耶》
（~~1999~~）

《墨西哥：未来的发展战略》（~~1999~~）

《发展的激励机制：平等的关键》（~~1999~~）

再 版 前 言

当古莱特于 1977 年初发表其《靠不住的承诺》一书时，我在瑞典的郎德大学政策研究院任访问教授。当时，我有幸参与建立一个旨在探讨科技在发展中的作用的研究中心。该中心最初的研究重点来自与此有关的联合国召开的一场大型会议。该次会议于 1978 年在维也纳召开，是 70 年代探讨重大国际问题的“特大型会议”的最后一场。

“联合国研究发展科技会议”的明确目标是：在发展中国家中培养一种能力，使这些国家能够更好地找到一种自治办法来解决它们自己的问题。在此过程中，人们希望科技所带来的利益应当在第三世界国家特别是穷困和受压迫的人民中得到广泛享用，同时缩小第三世界国家与工业化国家在科技方面的差距。

我和丹尼斯·古莱特拥有同样的观点，在研究人员中属于相对少数派。我们这些人来自欧洲、北美特别是第三世界国家，大家都希望在准备此次“联合国研究发展科技会议”的过程中，超越国际外交层次而探讨更深层的东西。我们希望此次国际会议不仅研究现代科技给当代社会所带来的利益而且还研究它所带来的代价，并且还要研究在 21 世纪后期存

在于科技领域中的经济与政治力量的残酷现实。

毫无疑问，在当时组织此次维也纳会议的外交官及政府官员中，至少有一小部分人阅读过或者至少浏览过丹尼斯的这本重要和具有开创性的著作。但能用这本书的思想来指导会议准备工作的人数却很少。如果在那次维也纳会议中有更多的人能够用此书中的思想和见解来指导行动的话，那次会议的结果便会大不一样，它会更富有建设性。

此后十年，维也纳会议所希望解决的问题仍然同样摆在我们面前。这也就是为什么此书出版十多年后再次出版的一个原因。当然，有人会问，虽然此书所探讨的问题仍然重要，但在这十多年间，难道就没有更新和更有意义的见解出现吗？

但事实不是这样。即使是丹尼斯书中最容易变得陈旧过时的个案研究部分现今仍然为研究技术迁移过程中所存在的价值冲突向读者提供了有益的和深刻的见解。当然，毋庸置疑，如果他现今写这本书的话，他会选择不同的、更新的个案来阐述同样的基本道理。然而，《靠不住的承诺》不仅仅是一本研究个案的书。该书旨在通过个案研究和其他很多证据来探索两个问题，这两个问题现今与1976年该书首次出版时同样重要，即技术能够得到控制吗？技术是否与文明相兼容？

当然，在过去的十几年中，一些第三世界国家的科技能力已经得到提高。但是，这些国家与工业化国家的差距却变得更大，特别是在高新技术领域，如电子及生物技术方面更是如此。更重要的是，正如格蘭特在本书新版后序中所强调的那样，现代科技给第三世界社会所带来的渗透影响变得更严重。

这也就是说，《靠不住的承诺》所探讨的问题现今比 20 年代中期更为迫切和紧要。古莱特在书中提醒我们说，“技术确实是一柄双刃剑，既有益亦有害”。但他又说，“发展本身也如此。所有的人类历史亦如此”。

“国际与公众事务理事会”主席沃德·莫尔豪斯
1985 年 10 月于纽约

序

本书专门研究在技术向第三世界迁移过程中所发生的价值冲突问题。本书材料来源于 1974 年 1 月至 1982 年间所阅读的文献和所做的现场调查研究。在此期间，我采访了很多学者、政府及国际组织的官员、专利律师、颁发许可证的机构、技术购买及销售者、咨询人员、工程师、工业研究实验室负责人、银行家、农民以及工厂工人等等。我采用了正式问卷和非正式问答两种方式进行采访，旨在了解那些从事技术工作的被采访者如何看待他们的价值和什么是他们优先解决的问题。对我的研究来说，这些回答极为重要。采访中，有一种做法被证明特别有用，即在不同的工作场所分别采访技术合同的双方，分别询问他们如何看待这些国际性的交易。

收集数据的工作主要集中在美国、阿根廷、巴西、智利及秘鲁。另外一些国家则被视为次要研究地域，它们包括：加拿大、法国、英国、阿尔及利亚、哥伦比亚、委内瑞拉和玻利维亚。

采访中，无数人士向我敞开了心扉，并且向我介绍了他们的工作场所。虽然我在这里无法逐一写出他们的名字，但我要向他们表示衷心感谢。在我的研究过程中，有些人毫无

吝嗇地给了我极大的帮助。他们是，方特（云蝶城（委内瑞拉）、伊格莱西亚（陈登通译（智利）、科尔（运藻则（法国）、拉瑞裕（蕴期庸庸）和达姆（阅皂）（阿根廷）以及运藻则和配燥膜（美国）。在此书手稿的修订过程中，有几个人提供了很有价值的建议，他们是盖勒（郎藻则、福克斯（云碧）、戈那德（郎燥燥）、休厄尔（杂藻藻造、刘易斯（蕴藻译、贝尔曼（月藻非非）、莫里斯（配燥则）和马尔姆格伦（配藻早燥）。

下述研究机构向我提供了非常好的工作场所：“发展与社会变化研究中心”、“美国学研究组织”以及“海外发展理事会”。我要向在“海外发展理事会”工作的以下人士表示我的特别感谢：格兰特（郎藻则、休厄尔（杂藻藻造、厄尔布（耘藻）、奥黑尔（韵藻藻藻）以及运藻藻。

如果没有得到一些机构的经济上的大力支持的话，此书也无法完成。这些机构包括：“都市问题研究中心”、“国家精神卫生研究院”，包括代号为缘云猿配习缘思愿云云的研究经费。我向所有在“都市问题研究中心”工作的人士表示感谢，特别感谢沃菲尔德（宰非藻藻造）所提供的充满想像力的帮助。

在本书写作的最后员个月里，“美洲基金会”所提供的经费支付了一名研究助手的费用，因此我要感谢戴尔（阅藻造和托特（裁燥）所提供的“恰到好处”的援助。

在本书写作的各个过程中，莱塞（蕴藻藻则、戴比（阅藻邵藻）、卡尔森（悦燥燥燥）、谢尔顿（杂藻藻燥）及詹森（角藻藻藻）都先后担任过我的助手，提供了很多帮助。在编辑方面，高根（郎藻非非）则提供了很多的建议。

在学术方面，我的同事所给予的帮助是难以计数的，但

我必须要特别提到萨瑞茨（~~杂~~）及 ~~载~~ 两位。他们多年来不仅是新观点的倡导者，同时也是我最好的朋友。

最后，我要特别感谢我的妻子雷诺多（~~砸~~），她所提供的帮助无法用言语表达。作为一名“发展研究哲学家”，她的一生充满了价值冲突和多重忠诚。她是我的最严厉的批评家，也正是她引导我将眼光放在最基本的价值观上。

上述所提到的任何人都不应为本书中仍然存在的缺点和错误而负责。作为本书的作者，我对此书负全部责任。

丹尼斯·古莱特

1995年4月于印第安纳州

新版说明

自从本书于 1977 年首次出版之后，书中第一部分所描述的技术宇宙对整个第三世界的渗透愈加深远。书中第二部分所陈述的有关技术究竟帮助还是阻碍了发展的辩论今天看来显得倍加重要，因为现今有关真正发展目标的基本讨论的重要性被一种宿命论性质的“结构调整”思想所掩盖。最后，由于信息技术方面出现了巨大变化，书中第三部分所探讨的有关替代技术政策的寻找显得比十年前更为紧迫。

因为这些原因，重新出版这本研究有关“技术问题”方面的诊断、政策和价值领域的批判性论著就显得非常有必要。

丹尼斯·古莱特

1985 年 4 月于印第安纳州

目 录

前摇言	员
摇一摇定义	缘
摇二摇技术：发展的关键	苑
（一）作为资源的技术	苑
（二）作为社会控制工具的技术	怨
（三）技术与决策	苑
（四）技术与富裕的异化	苑

第一部分摇技术世界

引摇言	猿
摇技术发源地：“现代”社会	猿

第一章摇双刃剑	远
摇一摇技术：价值观的携带者与摧毁者	远
摇二摇挣脱“陈旧枷锁”，还是“新宿命论”	愿
（一）外在因素	愿
（二）重新定义效率	愿
第二章摇技术的动态学	缘
摇一摇作为第二自然的技术	缘
摇二摇竞争优势	愿
摇三摇无限制的发展还是停滞不前	猿
摇四摇至关重要的联系：价值选择、发展战略、 技术政策	源

第二部分摇技术迁移：究竟是援助 摇摇摇摇摇还是阻碍发展

引言	源
第三章摇技术迁移的机制与渠道	缘
摇一摇渠道	缘
摇二摇制造业、冶炼业和服务业公司	缘

(一) 直接投资	缘
(二) 许可证交易	缘
摇摇发展研究的垄断	远
摇摇咨询公司	缘
 第四章 摇摇跨国公司与技术救星	苑
摇摇技术提供者的标准	苑
摇摇技术购买者的标准	愿
摇摇利益冲突	愿
 第五章 摇摇技术迁移中的个案研究	怨
摇摇个案员: 阿根廷低洼盆地的开发	怨
(一) 矛盾和程序上的不足	怨
(二) 戴所采取的方法	员
摇摇个案圆: 拉丁美洲精密仪器	员
摇摇个案猿: 巴西的冷冻食品	员
摇摇个案源: 旅游、技术及价值观	员
摇摇其他个案研究	员
(一) 稳定的技术: 挖泥机	员
(二) 不稳定的技术: 炭黑	员
(三) 提高研究与发展的能力: 哉的案列研究	员

（四）贫穷农民的“适用”技术	页
（五）“发达”国家中的技术转让试验	页
第六章摇技术迁移的高昂代价	页
摇一摇与发展目标的兼容性	页
（一）技术迁移：帮助还是阻碍了我们达到基本的 发展目标	页
（二）阻碍方式：直接或者间接的阻碍	页
摇二摇技术迁移和社会公平	页
摇三摇技术与就业	页
摇四摇技术迁移过程中的其他花费	页

第三部分摇帮助发展的技术政策

引言	页
第七章摇发展战略：基本的选择	页
摇一摇与外部系统的整合	页
摇二摇自治与自力更生的战略	页
摇三摇整体奖励系统	页
摇四摇节俭：技术自由的代价	页

第八章 第三世界的技术政策	八
一 技术政策领域	八
二 技术基础设施	九
三 合适的技术政策	九
四 谈判策略	十
五 双向技术交流	十
六 协调行动	十
七 对第三世界技术政策的国际性支持	十一
第九章 技术迁移的环境：不断变化的世界秩序	十一
一 国际经济秩序对发展带来的影响	十一
二 国际经济秩序中的机构参与者	十二
（一）国家政府	十二
（二）国际机构	十三
（三）跨国企业	十三
（四）世界知识专家	十四
（五）世界通讯系统	十四
三 所有参与者的价值	十四
四 过渡时期的管理者	十五
（一）强权国家	十五
（二）跨国公司	十六